



WOJSKOWE ZAKŁADY LOTNICZE Nr 1 S.A.
UL. DUBOIS 119, 93-465 ŁÓDŹ

Kontakt:

Tel.: : +48 42 681 55 60/64, *Fax:* +48 42 681 33 18

URL: www.wzl1.mil.pl

e-mail: sekretariat@wzl1.mil.pl

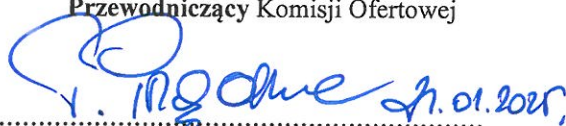
SPECYFIKACJA WARUNKÓW ZAMÓWIENIA

na

**„WYKONANIE USŁUGI KONSEKUTYWNEGO
TLUMACZENIA Z JĘZYKA ANGIELSKIEGO NA JĘZYK
POLSKI PODCZAS SZKOLENIA PRACOWNIKÓW WZL1 W
SIEDZIBIE LEONARDO UK W YEOVIL W WIELKIEJ
BRYTANII”**

na ark.7

Przewodniczący Komisji Ofertowej


.....
(podpis, data)

1. Nazwa oraz adres Zamawiającego.

**WOJSKOWE ZAKŁADY LOTNICZE NR 1 S. A.
UL. DUBOIS 119, 93-465 ŁÓDŹ**

*Kontakt: +48 42 681 55 60/64, Fax: +48 42 681 33 18
www.wzl1.mil.pl e-mail: sekretariat@wzl1.mil.pl*

2. Opis przedmiotu zamówienia.

Przedmiotem zamówienia jest wykonanie usługi konsekwentnego tłumaczenia z języka angielskiego na język polski podczas szkolenia pracowników Wojskowych Zakładów Lotniczych Nr 1 S.A. w siedzibie Leonardo UK w Yeovil w Wielkiej Brytanii.

Język tłumaczenie: z języka angielskiego na język polski oraz z języka polskiego na język angielski.

Tłumaczenie konsekwentne polegać będzie na bieżącym tłumaczeniu wypowiedzi osoby/osób prowadzących szkolenie z zakresu eksploatacji, obsługi i napraw śmigłowców AW101 oraz ewentualnych pytań uczestników szkolenia. W związku z powyższym Wykonawca musi posiadać wiedzę z zakresu słownictwa technicznego obejmującego terminologię związaną ze śmigłowcami w obszarze: mechanicznym, silnikowym i awionicznym.

Wykonawca zagwarantuje, że do realizacji usługi skieruje osoby, których wykształcenie, kwalifikacje językowe, wiedza i doświadczenie, stanowią rękojmię należytej realizacji zamówienia.

Zamawiający pokrywa tłumaczowi koszty zakwaterowania i noclegu.

2.2. Opis części zamówienia.

Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych.

2.3. Zamówienia uzupełniające.

Zamawiający nie przewiduje zamówień uzupełniających.

3. Termin wykonania zamówienia.

Wymagany termin realizacji umowy:

- od 27.01.2025 do 20.03.2025 – grupa licząca 10 osób,
- od 21.03.2025 do 28.03.2025 – dla 6-osobowej grupy
- od 31.03.2025 do 06.06.2025 – grupa licząca 10 osób,

Szkolenie będzie się odbywać w dni robocze od godz.: 08:30-16:30. Z przerwą od 12:00-13:00.

4. Opis warunków udziału w postępowaniu oraz opis sposobu dokonywania oceny spełniania tych warunków.

1. W postępowaniu o udzielenie zamówienia mogą wziąć udział Wykonawcy, spełniający następujące warunki:
 - 1.1 Posiadają uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeśli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania.

Do potwierdzenia wyciągiem z właściwego rejestru.

- 1.2 Posiadają niezbędną wiedzę i doświadczenie. tj. posiada co najmniej 3 letni staż w zakresie tłumaczeń ustnych z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na angielski oraz w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert o udzielenie zamówienia, brał czynny udział w co najmniej 3 ustnych tłumaczeniach z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie – wykonali co najmniej 2 usługi ww. zakresie.

Do potwierdzenia oświadczeniem (Załącznik Nr 2 do Specyfikacji).

- 1.3 Dysponują odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia.

Do potwierdzenia oświadczeniem (Załącznik Nr 2 do Specyfikacji).

- 1.4 Znajdują się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia w terminie.

Do potwierdzenia oświadczeniem (Załącznik Nr 2 do Specyfikacji).

- 1.5 Posiadają poświadczenie bezpieczeństwa do dostępu do informacji niejawnych o klauzuli „ZASTRZEŻONE” z terminem ważności obowiązującym na cały okres trwania szkolenia.

Do potwierdzenia odpowiednim dokumentem.

2. Wszystkie wymienione warunki udziału w postępowaniu będą oceniane wg zasady spełnia / nie spełnia.
3. Wykonawcy ubiegający się o udzielenie zamówienia muszą złożyć oświadczenie o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu na druku stanowiącym *Załącznik nr 2 do Specyfikacji*. Wykonawca musi wykazać spełnienie warunków na dzień składania ofert.

5. Przystępując do postępowania oferent składa:

1. Formularz ofertowy – *Załącznik nr 1 do Specyfikacji*.
2. Oświadczenie o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu - *Załącznik Nr 2 do Specyfikacji*.
3. **Aktualny odpis** z właściwego rejestru albo aktualne zaświadczenie potwierdzające dopuszczenie do obrotu **gospodarczego w zakresie objętym zamówieniem** (*dokumenty wystawione nie wcześniej niż 3 miesiące przed terminem składania ofert*).
4. Wykaz usług zawierający informacje pozwalające na potwierdzenie spełnienia warunków udziału opisanych w pkt. 4 ppkt. 1.2
5. Dowody określające czy usługi tłumaczenia zostały wykonane należycie (referencje).
6. Dokument potwierdzający spełnienie wymagania z pkt. 4 ppkt. 1.5.
7. W przypadku, gdy ofertę składa spółka cywilna lub konsorcjum - **umowę łączącą podmioty występujące wspólnie.***
8. Wykaz osób i podmiotów, które będą wykonywać zamówienie lub będą uczestniczyć w wykonaniu zamówienia (podwykonawców).
9. Pełnomocnictwo do podpisania oferty, jeżeli osobą podpisującą nie jest osoba upoważniona na podstawie wpisu do właściwego organu rejestracyjnego. Pełnomocnictwo przekazuje się w postaci elektronicznej i opatruje się kwalifikowanym podpisem elektronicznym.*

* W przypadku gdy zostały sporządzone jako dokument w postaci papierowej i opatrzone własnoręcznym podpisem, przekazuje się cyfrowe odwzorowanie tego dokumentu opatrzone kwalifikowanym podpisem elektronicznym, poświadczające zgodność cyfrowego odwzorowania z dokumentem w postaci papierowej. Przez cyfrowe odwzorowanie, rozumieć należy dokument elektroniczny będący kopią elektroniczną treści zapisanej w postaci papierowej, umożliwiający zapoznanie się z tą treścią i jej zrozumienie, bez konieczności bezpośredniego dostępu do oryginału.

Dokumenty sporządzone w języku obcym winny być składane wraz z tłumaczeniem na język polski lub angielski.

Zamawiający zastrzega sobie prawo sprawdzenia powyższych danych ze stanem faktycznym, a Wykonawca składając ofertę wyraża zgodę na poddaniu się takiemu sprawdzeniu.

6. Informacje o sposobie porozumiewania się Zamawiającego z Wykonawcami.

1. Podstawowym sposobem porozumiewania się jest korespondencja pisemna. Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego o wyjaśnienie treści Specyfikacji Warunków Zamówienia. Wniosek należy przesłać pocztą, faxem lub e-mailem.
2. Przedłużenie terminu składania ofert nie wpływa na bieg terminu składania wniosku o wyjaśnienie treści Zapytania ofertowego.
3. Wykaz osób uprawnionych do porozumiewania się z Wykonawcami w celu przeprowadzenia wizji lokalnej (w godz. 7.00 – 15.00 od poniedziałku do piątku):
- Norbert Bednarczyk – tel. 601 848 567; e-mail: norbert.bednarczyk@wz11.mil.pl

7. Termin związania ofertą.

Składający ofertę pozostaje nią związany 30 dni. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.

8. Opis sposobu przygotowywania ofert.

1. Ofertę należy sporządzić na Formularzu Ofertowym stanowiącym Załącznik nr 1 do Specyfikacji Warunków Zamówienia.
2. Do oferty muszą być dołączone wszystkie dokumenty wymienione w pkt 5 Specyfikacji Warunków Zamówienia.
3. W przypadku, gdy Wykonawca, jako załącznik do oferty, dołącza kopię jakiegoś dokumentu, musi być ona opatrzona podpisem osoby upoważnionej do reprezentowania Wykonawcy.
4. Wykonawcy sporządzają ofertę zgodnie z wymogami Specyfikacji Warunków Zamówienia.
5. Oferta musi być sporządzona w postaci papierowej i opatrzona podpisem osoby upoważnionej do reprezentowania Wykonawcy w jednym egzemplarzu, w języku polskim lub angielskim z wykorzystaniem formularzy stanowiących Załączniki do niniejszej Specyfikacji Warunków Zamówienia i nie może zawierać wad oświadczenia woli.
6. Zamawiający dopuszcza możliwość złożenia ofert w formie elektronicznej pod warunkiem opatrzenia jej podpisem kwalifikowanym osoby upoważnionej do reprezentowania Wykonawcy na adres e-mail: kancelaria@wz11.mil.pl.
7. Oferta wraz z Załącznikami musi być podpisana przez osoby upoważnione od reprezentowania Wykonawcy
8. Upoważnienie do podpisania oferty musi być dołączone do oferty, o ile nie wynika z innych dokumentów załączonych przez Wykonawcę.
9. Wykonawca składa tylko jedną ofertę.
10. Wartość całej oferty musi być podana liczbowo i słownie oraz obejmować wszystkie koszty związane z realizacją zamówienia. Jeżeli wystąpi rozbieżność pomiędzy ceną wyrażoną cyframi i słownie, ważna będzie cena wyrażona słownie.
11. Wykonawca ponosi wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.

9. Miejsce oraz termin składania i otwarcia ofert.

1. Ofertę należy złożyć w siedzibie Zamawiającego ul. Dubois 119, 93-465 Łódź w terminie do dnia: 24.01.2025 r. do godziny 12:00.
2. Termin otwarcia ofert: 24.01.2025 r. godz. 12:30.
3. Zamawiający dopuszcza możliwość złożenia ofert w formie elektronicznej pod warunkiem opatrzenia jej podpisem kwalifikowanym na adres e-mail: kancelaria@wzll.mil.pl

10. Opis sposobu obliczenia ceny.

1. Cena podana przez Wykonawcę musi być ceną, która obowiązywać będzie do dnia podpisania umowy i następnie będzie ceną umowną.
2. Oferowana cena ma charakter ryczałtowy. W oferowanej cenie Wykonawca winien przewidzieć i uwzględnić wszystkie koszty związane z wykonaniem przedmiotu zamówienia, w tym w szczególności.

Koszty związane z transportem do/z miejsca wykonania usługi oraz zakwaterowanie pokrywa Zamawiający.

Wykonawca nie może domagać się od Zamawiającego żadnej dodatkowej ceny, dodatkowego wynagrodzenia ani innego świadczenia pieniężnego ponad cenę umowną za należyte zrealizowanie zamówienia w całości.

11. Opis kryteriów, którymi Zamawiający będzie się kierował przy wyborze oferty wraz z podaniem znaczenia tych kryteriów oraz sposobu oceny ofert.

Kryteria wyboru oferty najkorzystniejszej

1. Kryteria formalne

Zamawiający sprawdzi czy oferta spełnia wszystkie wymogi formalne. Oferta niespełniająca warunków podlega odrzuceniu. Po weryfikacji formalnej Zamawiający przystąpi do wyboru najkorzystniejszej oferty gdzie stosować będzie następujące kryteria:

- a) Cena: 100%

a) Kryterium: cena oferty

Do oceny poszczególnych ofert w zakresie kryterium cena oferty zostanie zastosowana metoda polegająca na porównaniu ceny badanej oferty z najtańszą spośród cen przedstawionych przez Oferentów, których oferty zostały dopuszczone do oceny i spełniają warunki określone w Specyfikacji.

W zakresie kryterium A najkorzystniejsza oferta może otrzymać maksymalnie 80 punktów.

P_c - cena – 100%

$$\text{gdzie } P_c = \frac{\text{cena netto oferty - najniższa}}{\text{cena netto oferty - badana}} \times 100 \text{ pkt. x waga tj. 100\%}$$

Jeżeli oferta będzie zawierać ceny w innej walucie niż PLN, to zostanie ona przeliczona na PLN wg średniego kursu walut NBP z dnia wyboru oferty.

Zamawiający zastrzega sobie prawo do negocjacji zaoferowanej ceny z Wykonawcą, który złożył najkorzystniejszą ofertę, w szczególności gdy przewyższać będzie ona środki przeznaczone przez Zamawiającego na realizację zamówienia.

Maksymalna, możliwa do przyznania punktacja to 100 pkt.

12. Informacje o formalnościach, jakie powinny zostać dopełnione po wyborze oferty w celu zawarcia umowy w sprawie zamówienia.

1. Zamawiający powiadomi o wynikach postępowania wszystkich Wykonawców, którzy ubiegali się o udzielenie zamówienia.
2. Umowa zostanie zawarta w miejscu i terminie określonym przez Zamawiającego, w formie pisemnej tylko z Oferentem – nie przewiduje się podpisania umowy z podwykonawcą usługi.
3. O miejscu i dokładnym terminie zawarcia umowy Zamawiający powiadomi niezwłocznie wybranego Oferenta.

13. Klauzula informacyjna

Wypełniając obowiązek informacyjny, wynikający z art. 13 ust. 1 i 2 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (Dz.U.UE.L.2016.119.1), zwanym dalej „RODO” informujemy, że:

1. Administratorem danych osobowych Oferentów są Wojskowe Zakłady Lotnicze Nr 1 S.A. z siedzibą przy ul. Dubois 119, 93-465 Łódź, KRS nr 0000295398, NIP 724-000-41-59. Kontakt z Administratorem danych możliwy jest za pośrednictwem adresu e-mail sekretariat@wzl1mil.pl lub listownie na adres siedziby Administratora danych z dopiskiem „Ochrona danych”.
2. Administrator danych w celu należytej ochrony danych osobowych wyznaczył Inspektora Ochrony Danych, z którym można się skontaktować pod numerem telefonu: (42) 6815560.
3. Dane osobowe Oferentów będą przetwarzane przez Administratora:
 - a) w związku z zapytaniem ofertowym, na podstawie obowiązku prawnego Administratora, wynikającego z przepisów Ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny (t.j.: Dz. U. 2020.1740 z późn. zm.) – art. 6 ust. 1 lit. c) RODO;
 - b) w celu podjęcia działań przed zawarciem umowy, w związku z art. 6 ust. 1 lit. b) RODO;
 - c) w celu prowadzenia korespondencji, w tym m.in. kontaktu telefonicznego w związku z udziałem w niniejszym postępowaniu ofertowym oraz dochodzenia lub obrony przed ewentualnymi roszczeniami – na podstawie art. 6 ust. 1 lit. f) RODO.
4. Obowiązek podania przez Oferenta danych osobowych jest dobrowolny, lecz niezbędny w związku z udziałem w niniejszym postępowaniu.
5. Dane osobowe przetwarzane będą przez okres realizacji celu (od momentu poinformowania uczestników postępowania o wyłonieniu najlepszej oferty), a następnie przez okres niezbędny do zabezpieczenia ewentualnych roszczeń związanych z przetwarzaniem danych.
6. Dane osobowe będą udostępniane podmiotom zewnętrznym współpracującym z Administratorem w związku z realizacją celu, dla którego zostały zgromadzone, na mocy stosownych umów powierzenia przetwarzania danych osobowych oraz przy zapewnieniu stosowania przez ww. podmioty adekwatnych środków technicznych i organizacyjnych zapewniających ochronę danych; podmiotom, którym Administrator ma obowiązek przekazywać dane na gruncie obowiązujących przepisów prawa.
7. Posiada Pani/Pan prawo dostępu do treści swoich danych, ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania, prawo do przenoszenia danych oraz prawo wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzanych danych.

8. Przysługuje Pani/Panu prawo do wniesienia skargi, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych narusza przepisy RODO. Skargę należy wnieść do organu nadzorczego – Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.
9. Dane osobowe Oferentów nie będą przetwarzane w celu zautomatyzowanego podejmowania decyzji, w tym profilowania.
10. Dane osobowe nie będą przekazywane poza Europejski Obszar Gospodarczy.

14. Projekt umowy

1. W przypadku, jeżeli okaże się, że Oferent, którego oferta została wybrana, przedstawił nieprawdziwe dane lub będzie uchylał się od zawarcia umowy, Zamawiający wybierze spośród pozostałych ofert, tą która okaże się najkorzystniejsza.

Zamawiający zastrzega sobie możliwość anulowania zapytania na każdym etapie jego realizacji, najpóźniej do momentu ostatecznego wyboru dostawcy, bez podania przyczyn. W przypadku anulowania zapytania potencjalnemu Wykonawcy nie przysługuje jakiejkolwiek roszczenie przeciwko Zamawiającemu związane bezpośrednio lub pośrednio z ubieganiem się tego potencjalnego Wykonawcy o udzielenie zamówienia.

Załączniki:

Załącznik nr 1 - Formularz ofertowy – 1x1 str.

Załącznik nr 2 - Oświadczenie o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu - 1x1 str.

